



ГАЗЕТА  
ИЗДАЕТСЯ  
С АПРЕЛЯ  
1917 ГОДА

# ПРАВДА ВОСТОКА

ОРГАН ЦК КОМПАРТИИ УЗБЕКИСТАНА, ВЕРХОВНОГО СОВЕТА И СОВЕТА МИНИСТРОВ УЗБЕКСКОЙ ССР

№ 220 (20294)

Суббота, 24 сентября 1983 года

Цена 3 коп.

## В Политбюро ЦК КПСС

Политбюро ЦК КПСС обсудило на очередном заседании вопрос о разработке комплексной программы развития производства товаров народного потребления и системы услуг, оказываемых населению. Как отмечалось на заседании, в соответствии с решениями XXVI съезда КПСС наша партия и государство уделяют постоянное внимание дальнейшему подъему благосостояния народа. С каждым годом улучшаются условия жизни советских людей, повышается их лояльность, растет патристическая ответственность. Принимаются меры для дальнейшего увеличения производства, улучшения ассортимента и качества товаров массового спроса, для расширения объема и видов предоставляемых населению услуг.

Вместе с тем уровень обеспечения населения многими товарами и услугами, их качество, а также культура обслуживания все еще отстают от запросов советских людей, вызывают справедливые нарекания трудящихся. Все это настоятельно требует поднять производств товаров народного потребления на качественно новый уровень, на базе широкого использования современной техники и технологий, ускоренно развивать сферу услуг, в том числе транспортное, бытовое, культурное обслуживание, ре-

монт и строительство жилья, организацию отдыха и досуга населения. Важное значение приобретает в связи с этим дальнейшее повышение инициативы местных партийных, советских и хозяйственных органов, более полное использование всех имеющихся возможностей и резервов.

Политбюро ЦК КПСС приняло необходимым разработать в составе пятилетнего плана на 1986—1990 годы и основных направлений экономической и социальной политики СССР на более длительную перспективу комплексную программу развития производства товаров народного потребления и системы услуг населению, имея в виду наиболее полное удовлетворение разнообразных запросов и потребностей советского человека.

Политбюро ЦК КПСС рассмотрело и одобрило итоги состоявшегося в Москве 20 сентября 1983 г. совещания секретарей ЦК коммунистических и рабочих партий социалистических стран по международным и идеологическим вопросам. Отмечено, что Советский Союз будет и впредь в тесном взаимодействии с другими странами социалистического содружества оказывать решительное противодействие агрессивным планам империализма, добиваться ослабления воен-

ной угрозы, упрочения мира и безопасности народов. Ради достижения этих целей КПСС будет продолжать активно сотрудничать с различными политическими и общественными силами, создающими реальную опасность ядерного конфликта. Особое значение приобретает в современной обстановке разрывание широкой международной общественности смысла мирных инициатив социалистических стран, предложений СССР на переговорах по ограничению ядерного оружия в Европе.

Политбюро ЦК КПСС подчеркнуло, что единство и сплоченность братских стран социализма, их согласованная, конструктивная мирная политика являются в нынешний острый международный момент важнейшим фактором стабильности международных отношений, их развития в направлении, отвечающем интересам всех народов.

На заседании Политбюро ЦК КПСС одобрены итоги состоявшихся в Софии переговоров о дальнейшем развитии советско-болгарского экономического сотрудничества, а также рассмотрены некоторые другие вопросы международного положения и внутренней жизни нашей страны.

Новый сорт хлопчатника «Чимбай-4031» выведен селекционерами Каракалпакского научно-исследовательского института земледелия им. Ш. Мусавва. В нынешнем году он проходит испытания на полях чимбайского совхоза-техникума им. К. Аевзова, в отделении Е. Бенбуалиева. На снимке: сборщица Т. Базарбаева. Фото М. ЕЛЕУСИНОВА



УСКОРЕНЬЕ ДЕФОЛИАЦИЮ  
Республика выполнила план по дефолиации хлопчатника. Обработано 1.620 тысяч гектаров — 101,6 процента к заданию. Отстают в подготовке полей к машинной уборке Ферганская, Андижанская, Наманганская, Самаркандская, Кашгарская области.

СТАВКА НА МАШИНЫ  
В совхозе имени 30-летия Октября Ромитанского района план машинного сбора ежегодно выполняется на 4—4,5 процента. Механики-водители

Б. Шамуратов, М. Халимов, М. Хамраев собирают по 12—14 тонн сырья. Семейный экипаж Нарзуллеев сделал на хирман с начала страды 127 тонн. Благодаря машинистам отделения К. Камалова ежедневно добывается 5—6-процентного прироста хлопкозаготовок.

Первыми в Задарьинском районе начали машинный сбор механизаторы совхоза «Гульбаг». Земледельцы обязались доставить на заготовку 17 тысяч тонн «белого золота». 94 процента будет собрано машинами.

Механизатор Х. Рустамов из совхоза имени Буденного Ленинолского района собрал за день 18 тонн. На его счету уже 184 тонны машинного хлопка.

Высокий прирост по-ударному  
Шесть процентов сырья к плану заготовили хлопкоробы колхоза имени XIX партсъезда Букиского района. На полях работали 23 хлопкоуборочные машины. Каждой из них собрано в среднем по 8 тонн сырья. Механики-водители Ш. Исмаилов, С. Саидганов, Ш. Санакулов, У. Имаилов выгрузили из бункеров по 9—10 тонн «белого золота».

Досрочно ударный отряд  
Труженики Андижанской области досрочно выполнили план сдачи государству орудий, бахчевых и свежих плодов. Заготовлено более 124 тысяч тонн овощей, около 32 тысяч тонн плодов и 22 тысячи тонн бахчевых. Сдача плодородной продукции продолжается.

Есть план!  
Первой в Алтыкуильском районе доложила о выполнении плана целинной бригады М. Балтабаева из колхоза «Коммуна». До конца сезона коллектив соберет еще по 10 центнеров хлопка с гектара.

Бесперебойно работает уборочно-транспортный конвейер на целинных массивах Камалинского района. Выработка на уборочный агрегат позавчера достигла 10 тонн. План хлопкозаготовок — 40,3 тысячи тонн — будет выполнен до 15 октября.

СОЗДАН УДАРНЫЙ ОТРЯД  
В колхозе имени Ленина Кошкуньинского района создан ударный комсомольский отряд молодых сборщиков во главе с К. Махмудовым. За день комсомольцы собрали около четырех тонн сырья, с начала сезона — 35 тонн. Всего ударным отрядом будет собрано 280 тонн хлопка.

БОЛЬШЕ ХЛОПКА РОДИНЕ!  
СВОДКА  
о ходе сбора хлопка в республике на 23 сентября

Table with 4 columns: Region, Total yield, % of plan, % of season. Rows include Bukhara, Navoiy, Surkhandaryn, Karakalpakstan, Samarkand, Namangangan, Fergana, Andizhan, Tashkent, Namangan, Syrdaryn, Dzhirgatala, and Uzbekistan totals.

В этот же день Ш. М. Дост отбыл из Советского Союза. (ТАСС).

ПАМЯТИ АКМАЛЯ ИКРАМОВА  
В Ташкенте 23 сентября состоялось торжественное собрание, посвященное 85-летию со дня рождения Акмаля Икрамова — видного деятеля Коммунистической партии и Советского государства, одного из организаторов Компартии Узбекистана. Собрание открыл первый секретарь Ташкентского горкома партии У. Умаров.

С докладом о жизни и деятельности А. Икрамова выступил директор Института истории партии при ЦК Компартии Узбекистана Х. Т. Турсунов. Докладчик и выступавшие рассказали о большом вкладе, который А. Икрамов внес в осуществление ленинской национальной политики, планов индустриализации, победу колхозного строя в Узбекистане. (УзТАГ).

Сессии областных советов  
ТЕРМЕЗ. 23 сентября. Сегодня здесь состоялась сессия Сурхандарьинского областного Совета народных депутатов. На ней обсужден вопрос о состоянии и мерах упорядочения режима работы и укрепления трудовой дисциплины на предприятиях, в организациях и учреждениях сферы обслуживания области. С докладом выступил председатель облисполкома Н. Т. Турапов. Обсужден также ход выполнения наказов избирателей.

На сессии выступил первый секретарь Сурхандарьинского обкома партии А. А. Каримов.

НАВОИ. 23 сентября. Вопросы дальнейшего улучшения экономической работы в колхозах и совхозах области в свете требований майского (1983 г.) и июньского (1983 г.) пленумов ЦК КПСС обсуждены на состоявшейся сегодня сессии Навоийского областного Совета народных депутатов. Доклад сделал председатель облисполкома У. А. Асатов.

На сессии выступил первый секретарь Навоийского обкома партии В. П. Есин. (УзТАГ).

Впередсмотрящий  
Экспедиторский СПМК-1 управления строительства «Испулат Шукур» сменил задание ежедневно выполняет на 116—120 процентов. Трехкратное отношение к себе, аккуратность в работе, дисциплинированность позволили погрузить 174,5 тысячи кубометров камня — на 24 тысячи тонн больше, чем предусмотрено трехлетним планом.

Х. СРОЖИДИНОВ

## «Ташсельмаш»: есть 200.000-й комбайн!

Большой трудовой победой встречают свой профессиональный праздник — День машиностроителя — труженики завода «Ташсельмаш»: 23 сентября, на пять дней раньше графика, со сборочного конвейера завода сошел хлопкоуборочный комбайн с номером «200.000».

«Уборку урожая хлопка — на плечи машин!» — таков девиз ташсельмашинистов-пролетариев. Широко развернувшись в социалистическом колхозе, коллектив «Ташсельма-

ш» только за восемь месяцев изготовил и отправил хлопкоуборочные комбайны в 19 республик страны: 6.781 хлопкоуборочную машину, в том числе 38 — сводку. И начал уборочную страду земледельцы получили и 1.920 новых высокопроизводительных, оснащенных пневмоподборщиками комбайнов марки ХНП-1.В. (УзТАГ).

# НАЙРАМДАЛ. ДУСЛИК. ДРУЖБА

## ТОРЖЕСТВЕННОЕ ОТКРЫТИЕ ДНЕЙ МНР В УЗБЕКСКОЙ ССР

Велика и нерушима дружба советского и монгольского народов, у истоков которой стояли В. И. Ленин и Д. Суха-Батор. Многие яркие страницы вписано в летопись этой дружбы. И новой страницей стал праздник, который пришел на умно Узбекистана. — дни Монгольской Народной Республики в Узбекской ССР.

Торжественное открытие дней состоялось 23 сентября в Ташкенте, в театре оперы и балета имени Алишера Навои. Представители трудящихся столицы республики тепло встретили посланцев братской социалистической страны. На монгольском, узбекском, русском языках звучали слова — найрамдал, ах дуу — дружба и братство.

Собрание открыл секретарь ЦК Компартии Узбекистана А. У. Салимов. С приветственным словом к посланцам Монгольской Народной Республики обратился Председатель Совета Министров Узбекской ССР Н. Д. Худайбердыев. Другиз из народной республики приветствовали председатель правления Узбекского общества дружбы и культурной связи с зарубежными странами И. Х. Хатаходжаева, мастер Ташкентского авиационного производственного объединения имени В. П. Чкалова, Герой Социалистического Труда А. И. Ломакин. Выступавшие говорили о

бескорыстной дружбе, которая более шести десятилетий связывает Советский Союз и Монгольскую Народную Республику, подчеркивалось исключительное значение для дружбы и углубления этой дружбы встречи Генерального секретаря ЦК КПСС, Председателя Президиума Верховного Совета СССР Ю. В. Андропова и Генерального секретаря ЦК МНРП, Председателя Президиума Великого Народного хурала Ю. Цеденбала в Москве.

Участники торжественного собрания говорили о том, что трудящиеся Узбекистана искренне радуют успехи народной Монголии, достигнутые во всех областях жизни. Советские люди высоко ценят вклад Монголии в борьбу за мир и разрядку международной напряженности, одним из проявлений которой стала провадвшая недавно в Улан-Баторе международная конференция «За мир и безопасность в Азии и районе Тихого океана». Широкий отклик миролюбивой общности получил призыв Монголии о взаимном ненападении и неприменении силы в отношениях между странами Азии и Тихого океана.

Как и все советские люди, говорили выступавшие, рабочие, колхозники, интеллигенция Узбекистана единодушно поддерживают мил-

ую внутреннюю и внешнюю политику партии, горнично одобряют курс, проводимый Центральным Комитетом КПСС на разрядку международной напряженности, предотвращение угрозы новой войны. Своим вдохновенным трудом они крепят могущество родного государства, которое служит всем народам надежным маяком в борьбе за мир.

Труженики Узбекистана гордятся тем, что и они вносят свой вклад в дело строительства социализма в Монголии. Продукция более ста наименований — текстильные машины, буровое оборудование, мостовые краны, компрессорные станции, хлопчатобумажные ткани, фарфоровые изделия — идут из Узбекистана в Монголию. Узбекские и монгольские ученые ведут совместные исследования в области химии, математики, селекции сельскохозяйственных растений, геофизики. Вот уже тридцать пять лет в вузах республики вместе с узбекскими юношами и девушками обучаются молодые посланцы Монголии. Сотни специалистов, занятых в народном хозяйстве братской страны, имеют дипломы ташкентских институтов. Ташкентское географическое училище дает путевку на большую сцену первым артистам классического балета — нового

для Монголии вида искусства. На торжественном собрании выступил руководитель делегации МНР — член Политбюро, секретарь ЦК МНРП, председатель Центрального совета Общества монголо-советской дружбы Дамдингийн Гомбожав. Мне выпала высокая честь, сказал он, от имени и по поручению Центрального Комитета МНРП, Президиума Великого Народного хурала и Совета Министров МНР, от имени всего монгольского народа передать всем трудящимся Советского Узбекистана пламенный братский привет. Мне также отрадно передать всем узбекским друзьям самые наилучшие пожелания от Генерального секретаря ЦК МНРП, Председателя Президиума Великого Народного хурала МНР Ю. Цеденбала. В сердечных словах, из сказанных здесь в адрес нашей партии и народа, в высокой оценке достижений МНР, в искреннем внимании, которое нас окружает, мы видим проявление подлинно братских чувств симпатии и дружбы, питаемых советскими людьми к монгольскому народу. Нас особенно волнует, что сегодняшня встреча проходит в столице Советского Узбекистана — Ташкенте, в этом древнем, но вечно юном городе, являющемся воплощением творческого созда-

тельного труда узбекского народа, олицетворением ленинской дружбы всех народов великой многонациональной Страны Советов.

В июле нынешнего года наш народ вместе с советским народом, народами других социалистических стран широко отметил 62-ю годовщину Монгольской народной революции, победившей под непосредственным влиянием освободительных идей Великой Октябрьской социалистической революции. И все эти годы борьбы и создания монгольского народа неизменно опирались на могучее плечо своего самого верного друга и союзника — великого советского народа — первопророка социализма и коммунизма, на его бескорыстную интернациональную помощь и поддержку, которая была и является надежной гарантией свободы и независимости, залогом дальнейшего развития и процветания МНР.

Глава делегации рассказал о том, как трудящиеся Монголии претворяют в жизнь решения XVIII съезда МНРП, задания седьмой пятилетки. Путь, равный столетиям, путь от средневекового мрака до светлой социалистической действительности, сказал он, народная Монголия прошла за короткий исторический срок. И все это является ярким свидетельством торжества

освободительных идей Великого Октября на монгольской земле, плодом нерушимой ленинской дружбы монгольского и советского народов, являющейся источником всех наших побед.

Выдающиеся достижения великого советского народа в коммунистическом строительстве служат источником вдохновения для народов стран социалистического содружества, всего прогрессивного человечества. Народы мира видят в Советском Союзе своего самого верного друга, надежную опору и ориентир в борьбе за мир, национальное и социальное освобождение, против бесправия и всех форм эксплуатации человека человеком.

Прогрессивное человечество, сказал Дамдингийн Гомбожав, в том числе монгольский народ, полностью поддерживает последовательный миролюбивый курс КПСС и Советского государства, их активные, неустанные усилия и неоднократные конструктивные предложения, направленные на сохранение и упрочение мира, обуздание гонки вооружений, устранение угрозы термоядерной катастрофы. В историю международных отношений, в летопись ленинской миролюбивой политики КПСС и Советского государства золотыми буквами войдут новые благодарные инициативы Советского Сою-

за дружбы и сотрудничества. Городом мира и дружбы

датель Центрального совета Общества монголо-советской дружбы Дамдингийн Гомбожав сердечно поблагодарил за теплый и радующий прием, выразил уверенность, что открывающиеся в Ташкенте дни МНР станут прекрасным братства советского и монгольского народов, новым ярким свидетельством их нерушимой дружбы.

В беседе приняли участие члены и кандидаты в члены Бюро ЦК Компартии Узбекистана. (УзТАГ).

Глава прибывшей в Узбекистан на дни МНР делегации, член Политбюро, секретарь ЦК МНРП, предсе-

датель Центрального совета Общества монголо-советской дружбы Дамдингийн Гомбожав сердечно поблагодарил за теплый и радующий прием, выразил уверенность, что открывающиеся в Ташкенте дни МНР станут прекрасным братства советского и монгольского народов, новым ярким свидетельством их нерушимой дружбы.

В беседе приняли участие члены и кандидаты в члены Бюро ЦК Компартии Узбекистана. (УзТАГ).

## Дружеская беседа

Кандидат в члены Политбюро ЦК КПСС, первый секретарь ЦК Компартии Узбекистана Ш. П. Рашидов 23 сентября принял участие в беседе с членами Монгольской Народной Республики в Узбекистане.

В состоявшейся дружеской беседе посланцам братской страны было рассказано о том, как труженики Узбекистана претворяют в жизнь решения XXVI съез-

да КПСС. Продовольственную программу СССР, социалистические обязательства, принятые на нынешний год пятилетки, ведут уборку богатого урожая хлопка.

В ходе беседы подчеркивалось, что узы братства связывают трудящихся Узбекистана и Монголии. Народы Узбекистана высоко ценят вклад Монголии в укрепление социалистическо-

го содружества, в борьбу за прочный мир и разрядку международной напряженности, за мир и безопасность в Азии, на всей планете. Как отмечалось на встрече Генерального секретаря ЦК КПСС, Председателя Президиума Верховного Совета СССР товарища Ю. В. Андропова и Генерального секретаря ЦК МНРП, Председателя Президиума Великого Народно-

го хурала МНР товарища Ю. Цеденбала, наши партии и страны будут «и дальше развивать и углублять братские отношения между советским и монгольским народами, основанные на традициях нерушимой дружбы, бескорыстной взаимопомощи, прочного идейного единства».

Труженики республики искренне радуют успехи на-

ПЛАКАТ «ПВ»

ЗАВТРА — ДЕНЬ МАШИНОСТРОИТЕЛЯ

«ВООБЩЕ ГЛАВНАЯ ПРОИЗВОДИТЕЛЬНАЯ СИЛА — ЭТО, КОНЕЧНО, ЧЕЛОВЕК, ЕГО ТРУДОВАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ. ТУТ Я ИМЕЮ В ВИДУ НЕ ТОЛЬКО СОЗНАТЕЛЬНУЮ ДИСЦИПЛИНУ, ТВОРЧЕСКОЕ ОТНОШЕНИЕ К ТРУДУ, НО И ЧЕТКУЮ, УМЕЛУЮ ОРГАНИЗАЦИЮ ТРУДА ЛЮДЕЙ И ЕГО ОПЛАТЫ».

(Из речи Генерального секретаря ЦК КПСС товарища Ю. В. Андропова на июньском [1983 г.] Пленуме ЦК КПСС.)

ЮРИЙ СТЕПАНЕНКО

Бригадир токарей-автоматчиков завода «Ташсельмаш»

Год рождения — 1943. На заводе с 1960 года. Профессия — токарь. Член КПСС с 1964 года. Член бюро Хамзинского райкома партии. Делегат XXVI съезда КПСС. Делегат XX съезда Компартии Узбекистана. Кавалер орденов Трудовой Славы II и III степеней. Ударник IX, X и XI пятилеток. Награжден Золотой медалью ВДНХ СССР.

Завод «Ташсельмаш» — единственное в стране специализированное предприятие, изготавливающее хлопкоборочные машины.

Главной движущей силой производства являются бригады. И одна из лучших — бригада токарей-автоматчиков, руководимая коммунистом Юрием Ивановичем Степаненко.

Бригада ничем не отличалась от других до перехода на подрядный метод.

Правда, до 1981 года дважды делал попытки внедрить его в коллективе. Но переход не был продуман до конца, а потому не удался. Не хватало организационного опыта. Это сейчас все кажется так просто. И никого не удивляет, что тот же объем работы выполняется меньшим составом.

Впрочем, сомневающиеся были и на сей раз. Неприятности были только бригадир и его ближайшая товарищи. Не раз и не два обдумывали варианты, не считая, сколько было споров.

Степаненко понимал, что все более высокие требования, предъявляемые к машиностроителям, можно выполнять, только постоянно увеличивая производительность труда. А это предельно напряженный темп, выдержать который невозможно. Большую работу провел вождь по преодолению психологического барьера в сознании людей.

Первыми его поддержали ветераны производства М. Хусанов, А. Куваев, В. Корчагина, мастер М. Раббимов. Не последнюю роль сыграли пример и успехи передовых бригад отрасли.

Вначале такие вопросы, как взаимозаменяемость, овладение смежными профессиями, обмен опытом, были лишь многообещающими резервами. Сейчас это необходимые условия, кото-

рые позволяют концентрировать внимание на поисках новых приемов и методов труда. Бригада стала мыслить коллективно.

Так, до недавнего времени такие операции, как накатка резьбы, длинная и короткая проточка, торцовка пальцев шпинделя хлопкоборочной машины, делала на токарных станках. Остальное выполняли автоматы. Смелая, творческая мысль позволила изменить технологию работы автоматов. Теперь они выполняют все операции — от заготовки до готовой детали. Весомый результат.

Бригада взяла на себя задачу планирования, норми-

рования труда, расстановку кадров, распределение работы между членами коллектива. Сама следит за качеством и количеством продукции.

Руководящий орган — совет бригады — распределяет премии и заработок по коэффициенту трудового участия, т. е. по вкладу каждого в конечный результат.

Раньше, — вспоминает Юрий Иванович, — не припомню, чтобы, например, токарь-автоматчик выполнял свое задание и поспешил кому-то на помощь. Сейчас это обычное явление.

Производительность труда в бригаде увеличилась на два процента. По мнению

Степаненко, это пока невысокий показатель. И он прав, если учесть, что в прошлом и позапрошлом годах он был выше. Тогда в чем дело?

В соответствии с нашей технической оснащённостью, мастерством, опытом мы достигли высокого уровня. Настало время, когда, кроме своих внутренних резервов, нам нужны дополнительные силы. Например, все токари-автоматчики в моей бригаде вместо двух по нормам обслуживают по три станка. А некоторые могут и по четыре. Но нет оборудования. Сейчас в цехе идет реконструкция. Она предусматривает увеличение станочного парка, создание но-

вых технологических линий. Думаю, сумеем работать производительнее.

Успех бригады закономерен, ибо здесь давно стало правилом — ищущий находит.

Во всем этом немаловажную роль играет личный пример Ю. Степаненко. Всю основную нагрузку он берет на себя, выполняет самые трудоемкие операции, щедро делится мастерством, знаниями, в нужный момент оказывает поддержку. Это дает ему право быть требовательным, не прощать равнодушия, халатного отношения к делу. Степаненко не ограничивается только интересами своей бригады. Его

цеха, всего завода. А неравнодушные вызывают симпатию у окружающих. Им доверяют люди. Потому-то и избирается Юрий Иванович третий раз подряд секретарем цеховой партийной организации.

Судя по крепкой фигуре Степаненко, его энергичным и рациональным движениям, можно было бы не удивляться, как его хватает на все: работа, партийная нагрузка, председатель совета бригадиров завода, член бюро Хамзинского райкома. И везде — честный и добросовестный подход.

Но дело не только в крепком здоровье.

Просто хорошо помнит Юрий Иванович, как почти четверть века назад пришел на завод мальчишкой. Как встретили его, чему научили, наконец, что дал коллегам. Из всего этого он вынес только доброе и потому считает — еще не за все отблагодарил. Не все отдал. Есть силена и много хороших задумок.



Комментарий секретаря парткома завода Ало Набихановича МАКСУДОВА:

— Свыше 80 процентов рабочих «Ташсельмаша» работают сегодня по новой, прогрессивной форме организации и стимулирования труда. И весьма характерно, что заводской совет бригадиров возглавляет Юрий Иванович Степаненко — коммунист, новатор, гвардеец пятилетки. Именно он стоял у истоков внедрения бригадной формы и по-прежнему продолжает вносить весомый вклад в ее развитие и совершенствование. Так, на заседании парткома Степаненко предложил разработать положение, обязывающее каждого рабочего бригады нести личную ответственность за выполнение сменного задания. Это предложение принято и вскоре войдет в силу. Так на деле реализуются рабочие инициативы, те полномочия, которые предоставлены труженикам новым Законом СССР о трудовых коллективах.

Среди заводчан немало людей с творческой жилкой, ударников коммунистического труда, для которых характерно честное, сознательное отношение к своим обязанностям. Это секретарь партбюро цеха № 14 наладчик О. Карпова, слесарь-сборщик сборочного цеха М. Кушаков, токарь механического цеха Э. Маматкулов, слесарь-ремонтник заготовительного цеха А. Огненко, бригадир сварщиков цеха № 5 Д. Атаманов, старший мастер инструментального цеха, председатель совета наставников Б. Назаров и многие, многие другие.

Свыше десяти процентов заводчан — коммунисты. Именно они возглавляют социалистическое соревнование, способствуют тому, что стабильно растут производительность труда, в срок и досрочно выполняются задания. Так, по итогам 8 месяцев на «Ташсельмаше» выпущено сверх плана 38 хлопкоборочных машин четырех модификаций. Дополнительно реализовано продукции на 600 тысяч рублей. Рост производительности труда по сравнению с аналогичным периодом прошлого года достиг 5,1 процента.

Сегодня у ташсельмашевцев двойная радость. В канун Дня машиностроителя выпущена 200-тысячная машина. Это событие свидетельствует о больших возможностях коллектива. Ведь если первые две тысячи машин были изготовлены за 22 года, то на выпуск второй сотни тысяч понадобится всего 12 лет.

Ежегодно на завод приходит большое количество благодарственных отзывов от хлопкоборков всех хлопкосеющих советских республик. Это и есть оценка труда Юрия Ивановича Степаненко и его товарищей.

Плакат подготовил Г. ШАКАЕВ.

Фото Л. ГУСЕНИОВА.

ДОСТИЖЕНИЯ:

Бригада токарей-автоматчиков цеха № 15 носит звание коллектива имени XXVI съезда КПСС. План восьми месяцев 1983 года выполнен досрочно. Производительность труда выросла по сравнению с прошлым годом на 2 процента. Количество людей в бригаде сокращено с 18 до 15. Четыре члена бригады работают с личным клеймом качества.

ОБЯЗАТЕЛЬСТВА:

Выполнить задание третьего года пятилетки к 24 декабря. Из числа вновь принятых обучить и воспитать с последующим закреплением в коллективе двух токарей. Довести количество работающих в бригаде с личным клеймом качества до 6 человек.



Партгруппа — ядро коллектива. На снимке: коммунисты цеха № 15 наладчик С. Ахмедбеков, токарь-автоматчик Р. Тураев, сменный мастер В. Сабую, бригадир Ю. Степаненко, сменный мастер М. Раббимов.

СЛОВО О ТОВАРИЩЕ

М. РАББИМОВ, мастер участка цеха № 15:

— Юрия Степаненко знаю давно. На завод пришли одновременно — в 1960 году. А до этого вместе учились в машиностроительном техникуме.

Скажу так — интересно и вдохновенно работает, когда рядом с тобой такие люди, как Степаненко. Люди, которые первыми подхватывают все новое, передовое, которые дорожат рабочей честью, званием рабочего человека.

Степаненко всегда нацелен на повышение производительности труда. Так было и в

1973 году, когда завод осваивал новую технологию. Не секрет, были у нас и противники. И в том, что внедрение новинки прошло успешно, велик вклад Юрия Ивановича.

Он же был одним из инициаторов перехода на работу по единому наряду.

Сейчас бригада Степаненко полностью освоила все операции по изготовлению пальцев для шпинделей хлопкоборочных машин, в том числе и те, которые раньше выполнялись на других участках — проточку, резьбу, торцовку. В результате заметно повысилась выработка токарей-автоматчиков, улучшилось качество продукции.

С. АХМЕДБЕКОВ, бригадир токарей цеха № 15:

— Уже давно наша бригада соревнуется с коллективом Степаненко. Лично мне по сердцу та роль, которую играет Юрий Иванович в этом трудовом соперничестве. Для него главное — не первенствовать, а конечный результат, чтобы в выигрыше оказалось производство. И тут уж он не жалеет ни времени, ни сил.

В тот период, когда мы впервые заключили со Степаненко договор о социальном соревновании, наша бригада здорово отставала от его бригады. По всем показателям. А сейчас работаем примерно на одном уровне. Поднять эффективность работы нашего подразделения на много помог Степаненко. И как токарь-профессионал высочайшего класса, и как секретарь цеховой партгруппы. Например, у нас неважно обстояло дело с дисциплиной. Юрий Иванович повел активную борьбу с прогульщиками, помог навести порядок.

Взаимопомощь — вот отличительная черта нашего соревнования. Был случай, когда в бригаде Степаненко сложилась напряженная ситуация — не успевали с выпуском деталей. Юрий Иванович попросил помочь. Мы изыскали резервы, выручили. План был выполнен досрочно.

Нередко по итогам соревнования лидерство захватывает наша бригада. И первым, кто от всей души поздравляет нас с трудовой победой, это Степаненко — настоящий коммунист, правильный человек.

М. МИФТАХУТДИНОВ, токарь-автоматчик:

— Свыше двух десятилетий работаю у бок с этим человеком и все время считаю, что мне повезло. Отличный специалист, толковый руководитель, забойливый товарищ — он делает все возможное, чтобы в бригаде поддерживался хороший микроклимат.

Многое мог бы я рассказать о Юрии Ивановиче, но ограничусь одним случаем. За двадцать с лишним лет я ни разу не прогулял. Но вот однажды по семейным обстоятельствам не вышел на работу. Хотел и была всякая к тому причина, а на завод на следующий день шел с тяжелым сердцем. Не мог избавиться от мысли, что подвел — хотя и неумышленно — товарищей. Но встретили меня сочувственно, ободрили... А я-то ожидал упреков! И лишь потом узнал, что это Юрий Иванович, проведая о моей беде, своей чуткостью, деликатностью предотвратил конфликт. Большой души человек!

Не раз Степаненко «свалил» на руководящие посты. Он неизменно отказывался. Потому что считает, что его место здесь, в бригаде. И доказывает это делом. Потому-то и пользуется полным доверием товарищей.

К 100-летию со дня основания группы «Освобождение труда»

МАРКИСТСКАЯ группа «Освобождение труда» была малочисленной — всего пять человек, и появилась она за рубежом, в Женеве. Но, несмотря на это, группа считается первой марксистской организацией имени России. И не только потому, что ее образовали русские революционеры, а главным образом из-за того огромнейшего влияния, которое оказала эта небольшая группа на судьбу российского освободительного движения в один из переломных его моментов.

НАЧАЛО 80-х годов прошлого столетия. Героические жертвы народников, стремившихся поднять крестьянские массы против самодержавия, не приносили желаемых результатов. Нужно было искать иной путь революционного переустройства жизни. Такой путь был открыт, теоретически обоснован Марксом и Энгельсом, практически проверен борьбой европейского пролетариата в период революции 1848 — 1849 годов, Парижской Коммуны (1871 г.) и в ходе других классовых битв. Однако русские революционеры тогда полагали, что России уготован свой, совершенно отличный от западноевропейских стран переход к новому обществу. Считая крестьянскую общину зародком социализма, они видели в крестьянском единичном революционном движении силу и отрядили передовую, решающую роль рабочего класса в освободительном движении. Сделать первый и значи-

тельный шаг в преодолении этих ошибочных взглядов народников, осмыслить проблемы русской общественной жизни с научных марксистских позиций и выпало на долю организованной Г. В. Плехановым за границей марксистской группы «Освобождение труда».

За плечами каждого из членов группы был опыт самоотверженной борьбы с самодержавием. И Г. В. Плеханов, и В. И. Засулич, и П. Б. Аксельрод, и Л. Г. Дейч, и В. Н. Игнатов уже имели большие заслуги перед революционным движением. Выстрел Веры Засулич в петербургского градоначальника сделал ее имя известным среди прогрессивных людей не только России, но и за рубежом. Одним из организаторов «Южно-русского рабочего союза» в Киеве был Павел Аксельрод. В народнический период своей деятельности Лев Дейч приобрел известность как участник «Чигиринского дела», когда группа революционеров с помощью подложной царской грамоты пыталась поднять на восстание крестьян Чигиринского уезда Киевской губернии. Неоднократно арестовывался царской охранкой за свою революционную деятельность Василий Игнатов. Одним из руководителей научной группы были Георгий Плеханов. Все они испытали участие в народнических идеях, и все разочаровались в них. Но этот крах прежних верований обернулся приобретением подлинно на-

учного понимания перспектив революционного преобразования общества. Это понимание члены группы выстрадали, как в целом Россия, по словам Ленина, выстрадали марксизм.

ДА, ВНАЧАЛЕ их было только пятеро. Спустя два года стало еще меньше. Не выдержав подорванного туберкулезом организмом В. Н. Игнатова. Охрана самодержавия арестовала и упрятала на каторгу более чем на шестнадцать лет Л. Г. Дейча. В группе осталось трое.

«Генштаб без войск» — сыронизировала одна из соавременных буржуазных историков. Действительно, в тот период пролетариат России еще формировался как класс. Да и группу из трех человек трудно было признать генштабом, но она работала, эта группа, делая все необходимое для развития классового сознания растущего российского пролетариата, для определения его задач и целей борьбы.

25 сентября 1883 года — день, когда было объявлено о создании группы «Освобождение труда», ознаменовал собой появление марксизма как самостоятельного идейно-политического направления в революционном движении России. Правда, такого направления, которое еще не было тесно связано с практической революционной деятельностью широких масс пролетариата. «Группа «Освобождение труда», писал В. И. Ленин, — лишь теоретическая основа

социал-демократии и сделала первый шаг навстречу рабочему движению».

Свои главные задачи группа видела в распространении марксистских идей в России, в исследовании с научных позиций путей общественного развития страны, в критике социал-утопических воззрений, господствовавших тогда среди революционеров. Иными словами, основная деятельность группы с первых ее шагов сосредоточивается в области теории и пропаганды.

Для распространения идей научного социализма необходимо было прежде всего перевести на русский язык и издать произведения основоположников марксизма. «Манифест Коммунистической партии», «Ниццетская философия», «Наемный труд и капитал», «Развитие социализма от утопии к науке», «Люди Фейербах и конец классической немецкой философии», отрывки из других важнейших работ Маркса и Энгельса — вот далеко не полный перечень изданий группы. Переводы осуществлялись в основном Г. В. Плехановым и В. И. Засулич.

Вместе с тем члены группы «Освобождение труда» понимали, что, как бы ни велико было воздействие марксизма на прогрессивные слои населения России, ограничиться распространением только произведений Маркса и Энгельса нельзя. Необходим был еще специальный анализ русской действительности с марксистских позиций. Такой анализ

и был проделан руководителем группы Г. В. Плехановым в ряде работ («Социализм и политическая борьба», «Наша разногласия», «К вопросу о развитии исторического взгляда на материю» и др.). В этих произведениях подчеркивалось, что Россия уже идет по пути капиталистического развития и что будущее ее связано с судьбой последовательно революционного класса — пролетариата.

В соответствии с перспективами общественного развития России группа «Освобождение труда» наметила и задачи революционной борьбы. Они были изложены в двух проектах программы русских социал-демократов.

Во втором проекте было отражено все, что необходимо для такого рода документов: общественные силы, т. е. класс, который один только может быть последовательным борцом за социализм, — промышленный пролетариат; цель, которую этот класс ставит перед собой — социалистическая революция; предварительное условие социалистического переустройства общества — завоевание рабочим классом политической власти. Кроме того, были указаны перспективы революционного движения, связанные с необходимостью образования революционной рабочей партии.

Высоко оценявая второй проект программы, В. И. Ленин отмечал и его недостатки. Главным из них — абстрактность, отсутствие всякого конкретного взгляда на предмет. «Это, собственно, — писал Владимир Ильич, — не программа, а самое общее марксистское заявление

Разумеется, было бы нелепо ставить эту ошибку в вину составителям программы, впервые излагавшим известные принципы задолго до образования рабочей партии».

ВТОРОЙ ПРОЕКТ программы относился к 1885 году. А уже к середине следующего десятилетия XIX века начинала расти и шириться рабочее движение России и nasущным становится вопрос о создании партии, которая занималась бы не только агитацией и пропагандой, но и выступала руководящей силой в революционной, практической борьбе пролетариата.

Необходимость такой партии, как мы видели, провозглашалась в «Проекте программы русских социал-демократов». Однако задача эта ставилась абстрактно, и решить ее не могла небольшая марксистская группа, находившаяся к тому же вне России.

Инициатива, разработка организационных принципов и подготовка условий для создания боевой марксистской рабочей партии могли принадлежать лишь революционеру, находящемуся в гуще классовых битв. Эта работа неразрывно связана с именем В. И. Ленина.

В 1895 году в Петербурге организуется ленинский «Союз борьбы за освобождение рабочего класса», который и стал зачатком партии, соединившей рабочее движение с научным социализмом. В это время укрепляются и связи группы «Освобождение труда» с Россией, особенно важным было

установление контактов с революционными социал-демократическими организациями страны через В. И. Ленина. Однако до создания партии была еще борьба с «экономистами», «легальными марксистами», отрицавшими роль революционной теории марксизма и стремившимися подчинить рабочее движение либеральной буржуазии. Впереди было еще самое важное: сотрудничество в ленинской «Искре» и «Заре», которые и подготовили создание партии нового типа — марксистской партии рабочего класса. На II съезде РСДРП в 1903 году группа «Освобождение труда» объявила себя распушенной, ибо, как заявил Л. Г. Дейч от имени своих товарищей, она «растворится в партийной организации».

Не глядя на последующую судьбу членов группы. Ни Плеханов, ни Засулич, ни Аксельрод, ни Дейч не пошли с большевиками. Особенно трагична судьба руководителя и идейного вдохновителя группы Г. В. Плеханова. Человек, первым указавший на капиталистическое развитие России, сумевший в зародыше ее рабочее движение увидеть будущую грозную силу, не смог проанализировать и понять характер новой исторической эпохи, раскрыть ее закономерности, обобщить новый опыт рабочего движения. Человек, много сделавший для разоблачения помпозной оппортунизма, сам оказался не свободен от социал-реформистских теорий и догм, распространенных среди деятелей II Интерна-

ционала. Как и они, Г. В. Плеханов считал, что время социалистических преобразований еще не наступило, что необходимо еще длительный период постепенного созревания «экономических условий» социализма, что для перехода к нему еще недостаточно «уровень культуры». Вследствие этих взглядов Г. В. Плеханов не понял и не принял Великую Октябрьскую социалистическую революцию, считал ее преждевременной. Он оказался в положении человека, настолько свыкшегося с будущим только как с будущим, что, когда оно пришло, не узнал его в настоящем. Не приняв революции, Г. В. Плеханов, однако, не стал на сторону ее противников, ибо не мог пойти против народа, против рабочего класса, освобождению которого отдал всю свою жизнь. Выдающимся мыслителем и борцом за свободу трудящихся он и остался в народной памяти.

СТО ЛЕТ НАЗАД группой «Освобождение труда» во главе с Г. В. Плехановым было положено начало распространению марксистских идей в России. Идей, «которые, как показал опыт всего мира, одни только выражают правильно сущность рабочего движения и его задачи». Восемьдесят лет назад эта группа, выполнив свою миссию, уступила место партии нового типа, партии В. И. Ленина. На арене истории вышла та политическая сила, которая возглавила социалистическую революцию, привела к победе развитого социализма. Путь, пройденный советским народом под руководством КПСС, — свидетельство огромной жизнеутверждающей силы марксизма-ленинизма.

В. ГОЛОВОКОВ, кандидат философских наук.

# ВЕСТНИК СТРАДЫ № 5

## ВЫГОДНО ВСЕМ

— Новые, более высокие требования к качеству хлопчатобумажной ткани в соответствии с промышленными сортами, — говорит председатель колхоза имени Ахунбабаева А. Дюмабаев, — выгоды всем: и земледельцам, ибо цены на хлопок высших сортов заметно повышены, и государству, ибо оно получит высококачественное волокно. Предварительные подсчеты показывают, что по сравнению с прошлым годом хлопковые поля нашего хозяйства в результате повышения цен принесут доход на 300 — 400 тысяч рублей больше. В минувшем году каждый хлопковый гектар дал продукции на 1.760 рублей. Мы намерены получить 2.200 — 2.300 рублей. Чтобы достичь этого, земледельцы немало потрудились, но еще больше предстоит сделать.

Ахунбабаевы повели подготовку к «белой страде» с таким расчетом, чтобы 80 процентов сырья отправить на заготовку первыми и вторыми промышленными сортами. В августе поля очищены от сорняков. Сейчас на картах, отведенных под машинную уборку, чисто как никогда. Тщательно проведена дефолиация. На одной половине площадей она осуществлена наземной аппаратурой, на другой — самолетами. Агрономическая служба под руководством главного агронома Т. Хайдарова при активном участии общественных работников всесторонне проверила качество подготовки к машинной уборке каждой карты, и там, где были выявлены хоть малейшие отклонения от жестких требований технологии, тут же принимались меры.

Партийная организация провела разъяснительную работу во всех бригадах и службах хозяйства. Цель ее в том, чтобы земледельцы поняли всю меру ответственности за качество сырья, продаваемого государству, уселили ту выгоду, которую сулит высокое качество сырья и государству, и колхозу, и лично колхозникам.

**ПСКЕНТСКИЕ ЗЕМЛЕДЕЛЬЦЫ И ХЛОПКООЧИСТИТЕЛИ ОБОДРЯЮТ НОВЫЕ ТРЕБОВАНИЯ К КАЧЕСТВУ ХЛОПКА УРОЖАЯ 1983 ГОДА**

Хозяйства Пскентского района отнесены к третьей зоне, где тонна хлопка «Ташкент-1» первого сорта оценивается в 710 рублей, второго — в 610, и третьего — в 510 рублей. На пятдесят процентов возрастает закупочная цена на хлопок, сдаваемый сверх объема, достигнутого хозяйством в десятой пятилетке. Так что, если колхозная хозяйственная справится с социальными обязательствами, то часть хлопка будет оцениваться примерно в 1.000 рублей за тонну...

На поля колхоза вышлы «голубые корабли». Делая ставку на машины, колхозники полон решимости продать нынче государству 6.280 тонн «белого золота» — на 1.380 тонн больше запланированного, и главным образом первыми сортами.

Большая работа по подготовке к уборке урожая и сдаче его в соответствии с новыми требованиями к качеству проведена и в колхозах имени Ленина, «Гулястан», имени Тельмана, имени Калининна, в совхозе «Пскент», во всех других хозяйствах.

Как сообщили в Пскентском РАПО, хозяйства района, по предварительным подсчетам, получают за хлопок примерно на 2 миллиона рублей больше, чем в прошлом году.

А как подготовились к приемке нового урожая хлопководы?

Пскентский хлопководский завод заключил договор с хозяйствами района. Суть этих документов сводится к тому, что хлопководы поставят переработчикам не менее 80 процентов сырья первым и вторыми сортами, а хлопководы возместят выходящее волокно в среднем на полтора процента.

Главная задача, — говорит директор — завода Г. Абдураманов, — сократить сезон переработки сырья на два месяца. С этой целью проведена тщательная подготовка заготовщиков к приемке урожая. Произведены ремонт и замена старого оборудования новым. Осуще-



### ● ДРУЗЬЯ ПО СОРЕВНОВАНИЮ

## В КАТТАКУРГАН ЗА ОПЫТОМ

Хлопководы Агдамского района Азербайджанской ССР соревнуются с земледельцами Каттакурганского района Самаркандской области. Договор был заключен в дни работы взаимопроверочной бригады братского Азербайджана на полях нашей республики.

Недавно друзья по соревнованию вновь побывали в Каттакургане. Группу хлопководов возглавлял секретарь Агдамского района партии Семур Ибрагимов.

— Мы приехали за опытом, — сказал он. — После заключения договора о соревновании решили детально ознакомиться с вашими достижениями в хлопководстве.

Побывали гости в колхозах имени Тельмана, имени Ленина, «Права» и других. Особенно заинтересовались их поля бригады Героя Социалистического Труда Шанияза Турсунова из колхоза имени Ленина, Каратана Рахимова из колхоза имени Тельмана, Эрлана Тухтаева из колхоза «Права».

### ● ОСТРЫЙ СИГНАЛ

## ОБЕДАТЬ — НА ТРАКТОРЕ...

В хозяйствах Джаркурганского района выращен хороший урожай хлопка. Но идет армия, а в колхозе «Коммунизм» и имени Н. Баймуратова убирают за день меньше процента хлопка к годовому плану.

И немудрено. Здесь по-настоящему не позаботились о людях. В колхозе «Коммунизм» полевые станы совхозных участков, особенно первого, четвертого и пятого, не отремонтированы. В красных угодках не найдешь свежей газеты, нет телевизора и радиоприемника.

Общественное питание не организовано, поэтому сборщики приходится добираться домой, используя для этого порой и тракторы.

Такое же положение и в колхозе имени Н. Баймуратова. Неуютно на полевых станах. Особенно на первом и шестом участках, но начальники участков Т. Сафарова и Т. Шопиева это не тревожит.

В этих хозяйствах даже о сезонных детских яслях толком не позаботились. В помещениях грязно и неуютно. Сельские медки здесь и не показываются.

**В. НЕЙБУРГ.**  
Сек. корр. «Правды Востока»,  
Сурхандарьинская область.

### ВСЯ СЕМЬЯ В ПОЛЕ

**ТУРАКУРГАН. [Соб. корр.]**  
Семейный коллектив Махмудхона Ходжаева из колхоза имени Калининна Туракурганского района — сам Махмудхон, его жена Халимахан, де-

ти Хамидхон и Маргубеюн за день собирают больше тонны сырья. На счету этого коллектива уже свыше десяти тонн сырья. Цель семьи — заготовить сорок тонн хлопка.

### СЛОВА НАПУСТВИЯ

Молодые специалисты, вечерние выпускники вузов и техникумов Ташкента, пришли на собрание, посвященное началу самостоятельной работы. Им были вручены дипломы об окончании высших и средних специальных заведений. Руководители предприятий, ветераны труда обратились к собравшимся с пожеланиями не только работать с полной отдачей, но и быть активными проводниками идей партии, достойной смелой старшего поколения. (УзТАГ).

### В Президиуме Верховного Совета Узбекской ССР

Президиум Верховного Совета Узбекской ССР за заслуги в развитии народного здравоохранения в республике присвоил почетное звание «Заслуженный врач Узбекской ССР» тов. Терентьевой Раисе Васильевне — заместителю заведующего отделом здравоохранения исполкома Ферганского областного Совета народных депутатов.

Президиум Верховного Совета Узбекской ССР за долготельную плодотворную работу

# ДРУЖБА ЛИТЕРАТУР — ДРУЖБА НАРОДОВ

Особый интерес вызывают во Вьетнаме произведения писателя среднеазиатских советских республик, в том числе и Узбекистана. Вьетнам идет к социализму по пути, проложенному народами Советского Востока, минуя капиталистический этап развития. В книгах среднеазиатских писателей находят вьетнамский читатель ответы на многие животрепещущие вопросы.

Переведенная на вьетнамский язык в начале 60-х годов повесть Абдуллы Каххара «Птичка-невеличка» за короткий период — до 1978 года — выдержала четыре издания. Не меньшей популярностью пользуются и другие произведения этого автора: лирическая комедия «Шелковое созвездие», рассказ «Синий конверт».

Вошедший в сборник избранных рассказов советских писателей, изданный в годы сотрудничества Вьетнама с США, «Синий конверт» Абдуллы Каххара нашел горячий отклик в сердцах вьетнамцев. Понятно и близки были герои рассказа, всеми силами приближавшие победу над фашистскими захватчиками.

Лучше узнать жизнь узбекского народа помог роман Рахмата Файзи «Его величество Человек», получивший в переводе название «Золотое сердце».

Переведен на вьетнамский язык и роман «Сестры» Аскада Мухтара, повествующий о борьбе женщин-узбеков против многовекового угнетения и бесправия, за человеческое достоинство, за новую счастливую жизнь.

О жизни и труде интеллигенции и рабочего класса Советского Узбекистана рассказывает переведенный на вьетнамский язык в 1978 году роман «Ураган» Джюрида Абдуллаханова.

Недавно, в конце 1982 года, вышли в переводе на вьетнамский язык «Красное знамя озаряет весь мир» первого секретаря правления Союза писателей Узбекистана Сарвара Азимова и рассказ «Счастье» молодого узбекского прозаика Уткура Хашминова.

Внимание вьетнамских переводчиков привлекает и яркая самобытная поэзия Советского Узбекистана. В журналах «Фуны Вьетнам» («Вьетнамская женщина») и «Вангге» («Литература и искусство») опубликованы переводы стихотворений Зулфиры «Теплота» и «Вода течет рядом с нами».

Достижения узбекского народа, расцвет национальной культуры, корни которой уходят в седую древность, неизменно вдохновляют и побуждают братья за перо вьетнамских писателей, побывавших на узбекской земле. Восхищением от увиденного пропитаны «Ташкентские записки» Фан Тхи, произведения Фан Тхи, Нонг Куок Тяна, Донг Чина, То Хоая, То Нгуан Чи и других литераторов, издававших сердечное, щедрое гостеприимство и радушие узбекского народа.

Глубокое впечатление о гостях из Вьетнама неизменно производят осведомленность и искренняя заинтересованность происходящим на их родине, которую выказывают в Узбекистане люди всех профессий и возрастов.

Немалая заслуга в этом узбекских литераторов — переводчиков произведений писателей Вьетнама. На узбекском языке выпущены сборники «Вьетнамские сказки», «Поэты Вьетнама», «Вьетнамские рассказы», романы «Ругаша берега Нгуен Динь Тхи», «Разлука» Буй Дык Ая, повесть «Буйвол» Нгуен Ван Бонга и множество других прозаических и поэтических произведений.

Стихи и рассказы вьетнамских авторов вошли в изданные на узбекском и русском языках сборники произведений писателей стран Азии и Африки — «Мы живем на одной планете», «Путь солнца», «Песня континентов», «Рукопожатие».

К теме Вьетнама не раз обращались в своем творчестве поэты и писатели Узбекистана. Это и поэмы «Путь Вьетнама» Раима Фархадия и «Вьетнамская красавица» Султана Кукуанбекова, стихотворения «Желаю тебе, Вьетнам» Мама-расула Бабаева, «Она похожа на вас» Мухитдина Джамалова, детские рассказы Сатвалды Юлдашева.

Расширение литературных связей Вьетнама и Узбекистана — надежный фундамент дальнейшего укрепления дружбы двух народов.

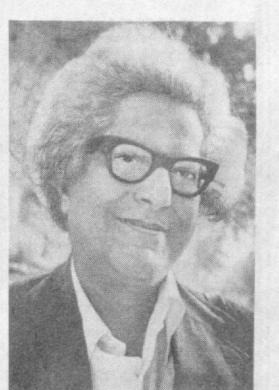


## Мухаммед Салих Бахр аль-Улюм, народный поэт Ирака.

### ЗЕМЛЯ ДОБРА И СВЕТА

(Отрывок из поэмы)  
Столица спутников,  
Земля добра и света!  
Прощу,  
В час расставания распрощайся  
В любви признаться старому поэту,  
Здесь остающемся  
Часть своей души.  
И верность сердца вечную мою  
Тебе я, восхищенный, отдаю.  
Мы слышим голос твой  
На всех трибунах мира —  
Там, где война объявлена войне,  
И в сельской хижине,  
И в городской квартире  
Мы на твой шагем стороне.  
Для всех, мечтающих  
в огонь толкнуть планету,  
Пусть предостережением станет это.  
Мы знаем вас с тех пор,  
Когда октябрьской ночью  
«Аврора» разбудила шар земной,  
И цели рабства разорвавши в клочья,  
Ты красный флаг заметнула над страной.  
Защита мира, кузница героев —  
Земля труда, что будущее строит.  
Я не из тех людей, что красоту увидев,  
Друзей не позовут.  
Не восхитится сам,  
Я удивляюсь тем,  
Кто на весь мир в обиде  
И верит только лживым голосам.  
От нас, поэтов, в этот век суровый  
Не песен ждуть, что навевают сны, —  
Мы помогаем должны разбить окопы  
Угроз, измен, обман и войны.  
Пусть наше ремесло  
даст факел добрым людям,  
Пусть осветит им путь  
и их оружием будет.

Перевод с арабского  
Феликса БУРТАШОВА.



Шубхаш МУКЕРДЖИ, заместитель Генерального секретаря Ассоциации писателей стран Азии и Африки.

— В 1956 году в Дели состоялось большое писательское совещание, собравшее литераторов азиатских стран. На этом заседании шла речь и о том, что писатели должны объединяться, идти в ногу друг с другом. И вот два года спустя в Ташкенте была создана Ассоциация писателей стран Азии и Африки.

За эти годы я не раз бывал в Советском Союзе в частности в Узбекистане, который искренне полюбил. После первого визита в нашу прекрасную республику я написал книгу о своем путешествии в Узбекистан. Однако мои писательские планы в отношении вашей республики простираются значительно дальше. Мечтаю о творческой поездке в вашу республику. Цель такой поездки — сбор материала о республике, который потом сможет воплотиться в книгу.

Меня очень интересует творчество советских писателей, книги некоторых из них я перевел на свой родной язык. Горжусь тем, что и мои произведения были переведены на русский язык, изданы в Советском Союзе. С глубоким уважением отношусь к творчеству узбекских литераторов. Их книги регулярно издаются в Индии и пользуются большой популярностью нашего читателя, ибо индийский народ с любовью и уважением относится к узбекскому народу, пристально следит за новью Советского Узбекистана, радуется вашим успехам.

Писатели многих стран собрались на VII юбилейную конференцию в Ташкенте. Перед нами стоят важные задачи, ибо каждый писатель несет большую ответственность перед историей, перед будущим поколением. Я считаю себя не только литератором, но и историком, много времени посвящаю изучению истории различных государств, народов. С огорчением приходится констатировать, что история многих стран — это история их войн. А мне бы хотелось, чтобы в зеркале истории отражались мир, создание, счастье, любовь. Убежден, что каждый писатель обязан внести в дело мира свою весомую лепту.

У меня выпущено около ста книг. Многие из них посвящены детям. Моя жена — детский писатель. И мы стараемся научить детей добру, чтобы завтрашний мир был добрым, а не алым.

Чрезвычайно напряженной обстановкой сложилась сейчас на планете. И нагнетают эту обстановку США. Администрация Рейгана делает все возможное для срыва мирных инициатив, нагнетает тонку вооружения, грозит земле ядерной катастрофы. Но Советский Союз твердо стоит на своей позиции, выдвигая мирные инициативы. Задача афроазиатского писательского движения — всецело поддерживать мирные инициативы, быть в первых рядах борцов за мир.

## ● НАШИ ИНТЕРВЬЮ

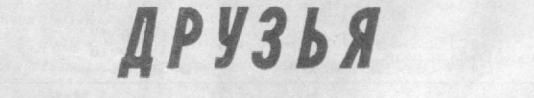
### В ЗЕРКАЛЕ ИСТОРИИ

Ком, много времени посвящая и посвящая изучению истории различных государств, народов. С огорчением приходится констатировать, что история многих стран — это история их войн. А мне бы хотелось, чтобы в зеркале истории отражались мир, создание, счастье, любовь. Убежден, что каждый писатель обязан внести в дело мира свою весомую лепту.

У меня выпущено около ста книг. Многие из них посвящены детям. Моя жена — детский писатель. И мы стараемся научить детей добру, чтобы завтрашний мир был добрым, а не алым.

Чрезвычайно напряженной обстановкой сложилась сейчас на планете. И нагнетают эту обстановку США. Администрация Рейгана делает все возможное для срыва мирных инициатив, нагнетает тонку вооружения, грозит земле ядерной катастрофы. Но Советский Союз твердо стоит на своей позиции, выдвигая мирные инициативы. Задача афроазиатского писательского движения — всецело поддерживать мирные инициативы, быть в первых рядах борцов за мир.

## ПРЕДСТАВЛЯЮТ ДРУЗЬЯ



Замечательным дополнением и ярким раскрасом к народному искусству является традиционная дружба наших стран, в которой выливаются дни МНР в Узбекиской ССР, явилась выставка изобразительного и народного прикладного искусства братской страны. Она торжественно открыта 23 сентября в Государственном музее Искусств Узбекской ССР.

На открытии экспозиции выступил заместитель Председателя Совета Министров МНР, министр культуры Монгольской Народной Республики, заместитель председателя Центрального совета Общества монголо-советской дружбы Дондогийн Цэвэгмид. Он подчеркнул, что современное искусство Монголии развивается в тесной связи с успехами в области культуры, которых достигли страны социалистического сотрудничества. И нынешняя выставка, несомненно, является новым вкладом в благородное дело развития и расширения творческих связей деятелей искусства наших стран, а дело дальнейшего взаимного обогащения национальных культур народов Монголии и Советского Союза.

С большим интересом познакомились первые посетители с произведениями художников разных поколений. Здесь представляются творения выдающихся мастеров прошлого и современных живописцев, скульпторов, народных умельцев. Большинство полотен повествует об истории революционной борьбы монгольского народа, о братской дружбе МНР и СССР, о славных делах тружеников этой страны, уверенно идущих по пути строительства социализма.

В числе произведений, с которыми получили возможность познакомиться ташкентцы и гости столицы республики, — полотно народного художника МНР А. Сынгазочия «Примем у В. И. Ленина», картина Е. Улзийхутага «Русский брат», оригинальная скульптура из дерева Н. Лувсанцэвэна «Передвижная торговля для села», картина А. Алтанхога «Табунщик», полотно народного художника МНР И. Цултая «Вперед» и другие.

В торжественной церемонии открытия выставки приняли участие член Политбюро ЦК МНРП, секретарь ЦК МНРП, председатель Центрального совета Общества монголо-советской дружбы Дамдингийн Гомбожав, члены Бюро ЦК Компартии Узбекистана И. Г. Анисимкин, А. У. Салимов, Н. Д. Худайбердыев, заместитель Председателя Совета Министров Узбекской ССР М. Т. Турсунов, председатель правления Общества советско-монгольской дружбы, дважды Герой Советского Союза, летчик-космонавт СССР В. В. Горбатов, секретарь Ташкентского горкома партии М. Ф. Солдатов, генеральный консул МНР в Ташкенте Пуцайджан Дачин.

Облик современной Монголии, слабые дела и светлые мысли ее тружеников, дошедшие за годы народной революции грандиозных успехов в социалистическом строительстве, отражает фотовыставка «Современная Монголия». Она торжественно открыта 23 сентября в Ташкентском музее дружбы народов СССР.

Из многих снимков запечатлены герои труда, которые гордятся страной, фотографировать позволяют ошутить ритм сегодняшней жизни МНР, ее уверенность, поступь на пути прогресса и создания. Большое место на стендах отведено фотодокументам, посвященным братской дружбе монгольского и советского народов, восторженным помощником, которую оказывает Советский Союз МНР, сотрудничеству на всех фронтах.

Материалы экспозиции отражают и внешнеполитическую линию МНР, направленную на дальнейшее укрепление единства и сплоченности мировой социалистической системы, на поддержку национально-освободительного движения, консолидацию всех прогрессивных сил в борьбе за мир и безопасность народов планеты, против угрозы новой войны. (УзТАГ).

## ПРИВЕТСТВИЯ КОСМОНАВТОВ



Владимир ДЖАНИБЕКОВ, летчик-космонавт СССР, дважды Герой Советского Союза, Герой Монгольской Народной Республики.

— В марте 1981 года мне посчастливилось вместе с Жугдэрдамидином Гуррагчаа выполнять совместную программу исследования и экспериментов на борту орбитального комплекса «Салют-6» — «Союз Т-4» — «Союз-39». Наш полет проходил в знаменательные дни — в канун 60-летия национальной революции в Монголии и 20-летия первого старта человека в космос.

Мечта летать была у каждого народа. В русских сказках о ней поведал нам ковер-самолет, в монгольском эпосе — крылатый конь.

На космодроме Байконур есть такая традиция — к каждому старту выпускать стенную газету «Апогей». Ту, что вышла в канун старта советско-монгольского экипажа, рисовал Алексей Архипович Леонов: на огненных скакунах он изобразил нас с Жугдэрдамидином Гуррагчаа. Были там и стихи:

К седлу приручен с малых лет,  
Сын пастуха, он на коне крылатом  
В мгновенье она облетит весь свет,  
Как в детских снах летал когда-то.

Вспоминаю слова Гуррагчи, сказанные им на пресс-конференции. «60 лет идут рука об руку наши народы. Превыше всего я ценю дружбу, она дала крылья нашему юности».

От всей души приветствую посланцев братской страны, участвующих в днях МНР в Узбекистане — на земле, где я родился, где прошли мои детство и юность. Уверен, что этот праздник дружбы внесет достойный вклад в дальнейшее укрепление традиционных уз братства, связывающих советский и монгольский народы. Орбиты наших кораблей и станций очертили не только обширный круг научных исследований, но и стали орбитами дружбы и сотрудничества братских стран социализма.

От всей души желаю трудящимся Узбекистана, всему советскому народу новых свершений в претворении в жизнь исторических решений XXVI съезда КПСС, в борьбе за мир и предотвращение ядерной катастрофы

## РАССКАЗ О МОНГОЛИИ



В Ташкенте состоялась пресс-конференция участников дней МНР в Узбекистане. Ее открыл председатель правления Союза журналистов Узбекистана З. И. Есенбаев.

Выступая перед журналистами, заместитель Председателя Совета Министров МНР, министр культуры, заместитель председателя Центрального совета Общества монголо-советской дружбы Дондогийн Цэвэгмид рассказал об успехах народной республики в развитии экономики и культуры, о том вкладе, который вносит Советский Союз в строительство новой жизни в братской Монголии.

На пресс-конференции подчеркивалось, что дни МНР в Узбекистане являются новым вкладом в развитие дружбы советского и монгольского народов. (УзТАГ).

## ВСЯ СЕМЬЯ В ПОЛЕ

**ТУРАКУРГАН. [Соб. корр.]**  
Семейный коллектив Махмудхона Ходжаева из колхоза имени Калининна Туракурганского района — сам Махмудхон, его жена Халимахан, де-

### СЛОВА НАПУСТВИЯ

Молодые специалисты, вечерние выпускники вузов и техникумов Ташкента, пришли на собрание, посвященное началу самостоятельной работы. Им были вручены дипломы об окончании высших и средних специальных заведений. Руководители предприятий, ветераны труда обратились к собравшимся с пожеланиями не только работать с полной отдачей, но и быть активными проводниками идей партии, достойной смелой старшего поколения. (УзТАГ).

### В Президиуме Верховного Совета Узбекской ССР

Президиум Верховного Совета Узбекской ССР за заслуги в развитии народного здравоохранения в республике присвоил почетное звание «Заслуженный врач Узбекской ССР» тов. Терентьевой Раисе Васильевне — заместителю заведующего отделом здравоохранения исполкома Ферганского областного Совета народных депутатов.

Президиум Верховного Совета Узбекской ССР за долготельную плодотворную работу

### РАССКАЗ О МОНГОЛИИ

В Ташкенте состоялась пресс-конференция участников дней МНР в Узбекистане. Ее открыл председатель правления Союза журналистов Узбекистана З. И. Есенбаев.

Выступая перед журналистами, заместитель Председателя Совета Министров МНР, министр культуры, заместитель председателя Центрального совета Общества монголо-советской дружбы Дондогийн Цэвэгмид рассказал об успехах народной республики в развитии экономики и культуры, о том вкладе, который вносит Советский Союз в строительство новой жизни в братской Монголии.

На пресс-конференции подчеркивалось, что дни МНР в Узбекистане являются новым вкладом в развитие дружбы советского и монгольского народов. (УзТАГ).

